

人工智能时代面向国际传播的翻译人才培养实践探索

董雪¹, 张锦辉², 李梦茹²

1. 山东理工大学 外国语学院, 山东 淄博 255000

2. 德州学院 外国语学院, 山东 德州 253023

DOI:10.61369/EDTR.2025050012

摘要 : 国际传播能力建设是中国新时代社会主义思想的题中之义。翻译人才的培养作为开展国际传播的重要依托,深受人工智能时代的影响。人工智能时代促使翻译技术迅猛发展,同时也给人才培养带来挑战与助力。本研究通过对机器翻译与人工翻译进行SWOT模型分析,可知在人类文明传承、优秀文化传播中,人工翻译因其认知、情感与伦理优势无可替代。为此,在人工智能为教育赋能背景下,基于国际传播能力培养要求,高校应借力人工智能技术探索有效路径,进一步明确人才培养目标。通过课程建设创新教学,多措并举提升教师技术素养,加强师资队伍建设,协同政府与企业拓展实践平台,加强实践育人环节,提升学习者对翻译技术和工具的理解和应用能力,为人工智能翻译赋能国际传播的研究和应用提供一定的参考。

关键词 : 人工智能; 国际传播; 翻译人才

Practical Exploration on Cultivating Translation Talents for International Communication in the Era of Artificial Intelligence

Dong Xue¹, Zhang Jinhui², Li Mengru²

1. School of Foreign Languages, Shandong University of Technology, Zibo, Shandong 255000

2. School of Foreign Languages, Dezhou University, Dezhou, Shandong 253023

Abstract : Building international communication capabilities is an inherent requirement of China's socialist ideology in the new era. As an important foundation for international communication, the cultivation of translation talents is significantly influenced by the era of artificial intelligence (AI). The AI era has spurred rapid development in translation technology, while also posing challenges and offering support for talent cultivation. Through a SWOT analysis of machine translation and human translation, this study reveals that in the transmission of human civilization and the dissemination of excellent culture, human translation remains irreplaceable due to its cognitive, emotional, and ethical advantages. Therefore, in the context of AI empowering education and based on the requirements for cultivating international communication capabilities, universities should leverage AI technology to explore effective pathways and further clarify talent cultivation objectives. By innovating teaching through curriculum development, enhancing teachers' technological literacy through multiple measures, strengthening faculty development, collaborating with governments and enterprises to expand practical platforms, and reinforcing practical education, universities can improve learners' understanding and application abilities of translation technologies and tools, providing certain references for research and application in empowering international communication with AI translation.

Keywords : artificial intelligence; international communication; translation talents

随着“一带一路”战略得到全面实施,翻译工作在国际传播中的作用愈发凸显其重要性。2021年5月31日,中共中央政治局第三十次集体学习时强调,讲好中国故事,传递好中国声音,展现真实、立体、完整的新中国(任文,赵田园,2023),是加强我国国际传播能力建设的重要任务。2022年8月25日,针对外文出版社外国专家的信件回复中明确指出,应通过融合中外特色的语言表达以及优秀的翻译著作来讲述中国故事,引领更多的外国友人深入了解中国。2021年,中宣部、外交部与教育部共同推出《翻译人才建设规划(2021-2025)》,该规划强烈凸显了中译外人才培育的关键意义和紧迫态势。处于当下的人工智能时代,翻译技术呈迅猛发展之势,面向国际传播的翻译人才培养也遭遇全新的局面和挑战。积极探索面向国际传播的翻译人才培养实践,已然成为当前急需解决的重要课题。

作者简介:董雪(1998-),女,山东泰安人,硕士研究生,研究方向:翻译,单位:山东理工大学,电子邮箱:18254881267@163.com

高校应当紧密依据翻译行业的发展实际状况，针对国际传播对翻译人才培养的具体需求，深入探究翻译人才培养过程中所具备的优势与不足、面临的机遇和挑战。秉持守正创新的理念，借助机器辅助翻译技术，结合学校的教学实践活动，努力摸索出一条行之有效的翻译人才培养路径。

一、人工智能时代翻译行业发展与人才培养现状分析

2025年4月，中国翻译协会发布了《2025中国翻译行业发展报告》及《2025全球翻译行业发展报告》。其中，《2025中国翻译行业发展报告》从中国翻译行业整体发展状况、服务需求状况、企业运营状况、人才发展状况、技术发展状况、行业发展趋势及高质量发展建议六大部分，全面剖析行业的新发展、新成果以及面临的挑战。报告表明，2024年中国翻译行业整体发展方面，行业产值、企业数量和人才规模均呈现稳步增长态势，全年总产值为708亿元，从业人员规模达到680.8万人，全国在营翻译企业总数突破65万家市场竞争更加活跃，行业进一步细分。(中国翻译协会，2025)。在国际传播、政府外交外事活动、旅游交通、跨境电商和海洋传播等诸多领域，对完善翻译行业标准有着极为迫切的需求。以机器翻译和人工智能为主要业务的企业数量迅速攀升，翻译技术极大地提升了翻译效率，机器翻译的发展前景被广泛看好。

由此可以看出，伴随全球化的加快以及全球经济文化交流的进一步深入，国际传播中对翻译的需求明显增多。人工智能时代促进了机器翻译的飞速发展。但是，考虑到翻译需求的本质特点，即专业性、精准性以及人性化，人工翻译是不可被取代的。因此，在人工智能的时代背景下，翻译人才必将面临巨大的市场需求和向好的发展机遇。

但是，当前高校的翻译人才培养依旧存在一些问题。首先，培养途径“重语言、轻技术”，借助科技助力人才培养的观念还有待增强。由于翻译技术知识更新迅速且受硬件条件限制，很多高校在培养过程中，教育内容主要局限于语言和文化方面，对翻译技术的学习相对薄弱。其次，培养过程“重理论、轻实践”。翻译教育中过于注重理论学习，实习的空间和时间得不到充分保障，人才培养的实践环节相对欠缺，学生的实际操作和应用能力未能得到充分培养，导致学生毕业后的能力与市场需求不相符。最后，培养目标“重翻译、轻传播”。翻译是开展国际传播、推动文化“走出去”、提升国家话语权的重要途径，但目前的人才培养仍然局限于翻译能力的提升，对学习者主动宣传意识的培养没有得到足够重视。因此，怎样培养适应新时代要求的翻译人才，已成为当下亟待解决的问题。

二、人工智能时代机器翻译与人工翻译的SWOT模型分析

翻译被视为“符号主体对用一种语言符号系统组织的文本的解构，经过重新编码创造性地建构基于另一种语言符号系统

的文本”的过程，可将其简单地描述为“解码—编码—重新编码”(范武邱，2022)。人工智能技术的发展促使机器翻译的效率更高，文本理解更加准确，应用范围更加广泛。机器翻译从最开始基于规则来完成翻译任务，到如今基于神经网络的深度学习技术，实现了突破性进步。其中，翻译工作者在基于规则进行翻译时，最为重要的一个环节是事先编写规则。但是，语言是复杂的，是变化的。因此，翻译规则是无法被穷尽式去编写的，从而导致翻译效果较差。自从基于神经网络的深度学习技术出现后，机器可以通过大量语料库进行自我学习，不断提升翻译质量。随着神经网络的结构不断优化，机器翻译技术也取得了显著进展。无论机器翻译所涉及的技术原理如何变化，其本质还是建立在对双语语料描写、对比和匹配基础上的机械化的二度摹仿活动(胡开宝，2016)。

人工智能，无疑是推动新一代科技革命和产业变革的关键力量，催生了大批新产品和新技术。例如Chat GPT，它正是基于人工智能技术而被研发的一种自然语言处理工具(Natural Language Processing, NLP)，这一工具具有极强的文本生成能力和语言理解能力，它的推出轰动了全球范围的关注，引发学界的持续热议。具体来讲，Chat GPT是一款聊天机器人，可以充分理解用户的意图，根据用户需求的输入，即时生成相应的答复。与此同时，它可以为用户提供智能化推荐，弹出相关的信息，有指引性地帮助用户去解决问题。在生成式预训练模型(Generative Pre-trained Transformer)的基础上，Chat GPT可以实现基于文字的诸多智能型任务。

人工智能在翻译中的应用具有明显的优势，可以节省大量时间，降低翻译成本，提高翻译效率。然而，关于“机器翻译能否取代人工翻译”这一问题，学界已经展开了激烈的探讨。王醒、王希铭、胡开宝和李翼等学者对于这一问题进行了思考与讨论，认可机器翻译技术的独特优势。同时也指出，机器翻译仍然存在一些局限性。通过建立模拟人类大脑神经结构的数学模型，对所提供的语料的翻译方式进行记忆和自主学习，从而达到翻译的自动化(范武邱，2022)。机器翻译总体上作为一种直线型的、单向度的、高度规整的符码转换活动，由于缺乏与文本之间的灵性互动，因此其在高阶思维的运用、对语言的精准理解和表达、对原文风格美感的再现，以及译文的产出等方面与人工翻译相比还存在着比较明显的短板(范武邱，2022)。由于其本质上是靠大规模的语料库进行模拟翻译的，对于一些专业性较强、条理性强的文本句子，其翻译准确率仍然不尽如人意。

无论是文字翻译还是语音翻译，机器翻译与人工翻译是存在一定差距的，机器翻译想要达到人工翻译的水平，需要很长的路要走。虽然近期不能实现人工同传和高水平翻译，达到“信、达、

雅”水准，然而，紧随人工智能的飞速发展和脑科学的深入研究，终有一天，机器翻译会减轻人工翻译的大部分翻译负担，未来的翻译工作者更准确地说，是译后编辑的审校专家，完成机器翻译的译文修改与润色。众多专家表示，机器翻译的不断发展必然会使低端译者遭到淘汰，然而完全替代人工翻译则几乎是无法实现的事情。所以，人工智能和人类翻译的结合被认为是一种更为理想的方式。

尽管机器翻译在翻译速度上比较快，对部分专业文本的翻译，准确度较高，受到了学者和翻译实践工作者的高度认可，但在一定程度上，机器翻译的译文质量也有些许不满之处。尤其是对诗歌等体裁的创作规律，节奏、韵律、意象、象征等修辞手法和文体等内部规律的分析和理解不到位，需要人工翻译进行校对与润色。相比之下，人工翻译能全面考虑各种因素，包括语言是否准确、翻译原文的所属语境、选用的语法是否合理、是否符合交际原则、文化背景是否充分理解、语言表达是否具有美感以及目标语言读者是否可接受等。

表1 人工智能时代机器翻译与人工翻译的SWOT模型分析

SWOT分析	机器翻译	人工翻译
优 势 (strength)	翻译速度快，能处理大量文本；成本较低。	质量高、可信度高；可根据特定需求进行个性化翻译。
劣 势 (weakness)	译文质量在某些复杂语境下不够准确，缺乏文化理解与情感表达。	时间成本高、高端翻译人才不足，难以应对大规模翻译任务。
机 会 (opportunity)	随着技术进步不断提升翻译质量；与各行业深度融合拓展应用场景。	高级国际传播翻译人才需求增大；与机器翻译结合，发挥人工优势进行译后编辑等工作。
威 胁 (threats)	用户对翻译质量要求不断提高，若不能持续改进可能被淘汰。	低端翻译人才面临淘汰：翻译技术更迭快。

通过人工智能时代机器翻译与人工翻译的SWOT模型分析，我们得出结论：在人类文明传承、优秀文化传播中，人工翻译因其认知、情感与伦理优势无可替代。所以，目前我们最好的选择是把机器翻译与人工翻译相结合，相互促进，互为补充。一方面降低翻译时间成本，另一方面，可以翻译出高质量的翻译文本。通过以上分析得知，机器翻译与人工翻译不是相互对立的，而是相互补充的，它们均有自己的优势和劣势。通过人工智能与人工翻译相结合的方式，不仅可以大大提高翻译效率，同时也能够加强翻译人员的专业能力和语感，提高翻译质量。因此，在翻译人才培养实践中，应该加强对翻译人员的技术培训和业务培训，提高其应对人工智能翻译的专业水平和素质。只有这样，在人工智能时代的国际传播中，才能更好地发挥翻译的重要作用，实现优质传播的目标。

三、翻译人才培养模式的探索

人工智能技术的迅猛发展既给翻译人才培养带来了挑战，也给予了助力。当前，这一技术的快速进步正在重新塑造大中小学校的教育景象，终究改变学生学习场景，引发一场学习场景变革。人工智能为翻译教学带来了无尽的可能，翻译教学呈现出教

师虚拟化、学习泛在化、教程立体化、环境智能化、情景全息化等特点（王华树，2021）。面对ChatGPT、DeepSeek这类生成性人工智能应用的来袭，翻译人才培养需与时俱进，保持开放态度，积极拥抱技术变革；借助新技术开展创造性工作，践行因材施教理念。技术带来的冲击促使外语教学乃至翻译教学范式进行重构（陈坚林，2019），语言与技术的融合成为人工智能时代的必然发展趋势。翻译人才不但要掌握语言，更要精通翻译技术，这是时代的必然要求，而对翻译人才培养模式的探索则是培育高素质翻译人才的首要任务。

为了实现这一目标，要提高教师能力的发展。作为新时代外语专业人才，首要任务是推动教师能力的发展。外语教师作为新时代外语专业人才的培育者，在改革人才培养模式、创新外语专业课程体系方面发挥着主导作用（何宁，2022）。伴随人工智能技术、数字化以及信息化的不断发展，教师被要求能够熟练运用信息技术工具来解决教学过程中出现的问题。他们需要持续学习新的教学理念，创造性地开发相关专业课程，扩充课程体系，从而提升翻译教学质量。

再者，需确定人才培养方向。在人工智能时代，对翻译人才的标准持续提升。与此同时，翻译人才培养应与文化“输出”战略相契合。这要求我们不断强化翻译人才的培育和教育工作，提升翻译人才的综合素养与能力水平，如此方能为语言服务行业的进步贡献力量。深度融合本校特色与翻译人才培养，培养“懂语言+懂技术+精通中华文化”的高素质应用型翻译人才。懂语言就是要提高学生的翻译基本理论水平与跨文化理解能力；懂技术是指运用技术辅助翻译，提升译后编辑、校审能力；精通中华文化就是培养学生通晓中华传统文化，理解当代中国，提高国际传播能力。

在当前人工智能时代，以面向国际传播为目标的翻译人才培养需要紧密结合实践，并向数字化、智能化、国际化方向拓展。首先，高校通过与企业合作，开展实践型课程，增强学生的实践能力。学生在翻译项目中进行实践，了解企业翻译流程、行业规范与市场需求，同时也增强了跨文化沟通能力。高校可建立学生翻译协会，组织各种大中小型翻译实践活动，借此活动，学生更好地理解整个翻译过程，更好地掌握实践技能。例如“外国语中国心”实践活动，以“讲好家乡故事”为主题，学生不断探讨如何将中文准确表达并翻译成目标语言。在这一过程中，学生深入了解了翻译实践的内涵与技巧，感受了语言与文化的交融，翻译团队的协同工作能力也得到了提升。此外，建设虚拟仿真实验项目，通过高度还原交际情境，将学生带入角色，教学模式具有沉浸式、情境化、体验式的特点，打造了“环境+技能”“场景+岗位”的虚拟实践环境，让学生在高度仿真的环境中开展实训，提升学生的实习实践能力。

其次，高校引入人工智能技术，提高翻译效率和质量。随着机器翻译的快速发展，应运而生的机器翻译译后编辑（MTPE）已经成为翻译业界的主流模式，这就需要在机器翻译前后人工完成编辑工作，由此，为高等学校译后编辑、审校、翻译技术等相关翻译课程的开发创造了需求，提供了理据。改进翻译形态的需

求无疑推动了对教学材料与策略的创新。通过学习人工智能翻译工具的应用，例如试译宝等云翻译平台，能够提供角色模仿、教师与学生的交流、学习的追踪、人与机器的互评、伙伴间的相互评价、学习的数据分析等智能化服务。这些技能的掌握可以提高翻译效率和质量，尤其是对于长篇翻译作品，能够极大地提高学生的工作效率和精度。此外，高校为学生提供国际化交流平台。学生可以通过海外研修、交换生项目等开展国际化交流，加强跨文化沟通能力，了解不同国家的文化、法律与商业环境等，提高翻译质量和精度。

总之，在人工智能时代，机器翻译的发展提高了翻译效率，

但对于翻译人才的要求也更高。未来的翻译人才需要具备语言技能和技术技能的多重能力，具备独立思考和创新能力，具备多语种能力和专业知识，理解各个国家和地区的文化背景，以更好地满足跨文化交流的需求。翻译教育应该紧跟科技发展的步伐，将技术手段与翻译教学相结合，不断创新翻译教育模式和方法，充分运用先进的技术手段和科研成果，注重培养跨文化交际的能力和语言与技术的综合应用能力，提升学生的翻译实践能力和应用能力，培养出更多高素质的国际传播翻译人才。

参考文献

- [1] 陈坚林, 马牧青. 信息化时代外语教学范式重构研究——理据与目标 [J]. 外语电化教学, 2019, 185(01): 12–17.
- [2] 范武邱, 王昱. 译者与文本的灵性互动——机器翻译尚待突破的瓶颈 [J]. 外语教学理论与实践, 2022, (03): 128–137.
- [3] 取芳, 胡健. 人工智能辅助译后编辑新方向——基于 ChatGPT 的翻译实例研究 [J]. 中国外语, 2023, 20(03): 41–47.
- [4] 何宁, 王守仁. 新时代高校外语专业的人才培养 [J]. 外语教学理论与实践, 2022, (03): 13–18.
- [5] 胡开宝, 李翼. 机器翻译特征及其与人工翻译关系的研究 [J]. 中国翻译, 2016, 37(05): 10–14.
- [6] 胡开宝, 李晓倩. 大语言模型背景下翻译研究的发展: 问题与前景 [J]. 中国翻译, 2023, 44(06): 64–73+192.
- [7] 寇福明, 吕红周. 从符号学看翻译 [J]. 外语教学, 2017, 38(02): 91–94.
- [8] 任文, 赵田园. 国家对外翻译传播能力研究: 理论建构与实践应用 [J]. 上海翻译, 2023, (02): 1–7+95.
- [9] 王华树, 李智. 人工智能时代笔译员翻译技术应用调查——现状、发现与建议 [J]. 外语电化教学, 2019, 190(06): 67–72.
- [10] 王华树. 人工智能时代翻译教育技术研究: 问题与对策 [J]. 中国翻译, 2021, 42(03): 84–88.
- [11] 王希铭. 论人工智能机器翻译时代下机译与人译之关系 [J]. 科技风, 2021(36).
- [12] 王醒. 译军突起: 人工翻译能否经受住机器翻译的考验? [J]. 现代英语, 2021(10).
- [13] 张威. 人工智能时代翻译专业面临的挑战与出路——基于一项大规模社会调查的分析 [J]. 中国翻译, 2024, 45(05): 139–148.
- [14] 中国翻译协会. 2025 中国翻译行业发展报告 [R]. 北京: 中国翻译协会, 2025.